*For Albanian and Serbian versions, see below* 

**Consolidation of peace and reconciliation requires durable solutions for the internally displaced related to the Kosovo\* conflict**

GENEVA (22 October 2013) – The United Nations Special Rapporteur on the human rights of internally displaced persons (IDPs), Chaloka Beyani, urged the Government of Serbia and the authorities in Kosovo to cooperate and discharge their primary responsibility for implementing long-lasting solutions for IDPs in Serbia and Kosovo.   
  
“The time is now conducive to implement durable solutions, after 15 years of protracted displacement,” Mr. Beyani said at the end of an official visit to the country. “Both the Government of Serbia and the authorities in Kosovo should show political leadership to work towards the implementation of durable solutions for internally displaced persons.”   
  
The international human rights expert stressed that both the Government of Serbia and the authorities in Kosovo, together with the international community, should redouble their efforts to solve the problems of IDPs in the context of the European Union accession framework, which lays out the plans for negotiations for EU membership.   
  
There are still about 97,000 IDPs displaced from Kosovo with continued displacement related needs, according to a joint IDP needs assessment from 2011, carried out by the Serbian authorities and the UNHCR. Among this population in need, there are thousands of Roma IDPs who are the most vulnerable and have specific needs and protection concerns, particularly documentation, residency requirements, and access to social services.   
  
“The key to attaining durable solutions in both areas lies in providing durable housing for all IDPs linked with livelihoods, particularly income generation activities, employment, health, education, water and energy,” Mr. Beyani said. After 14 years of displacement, many children and families are rooted in their places of displacement, despite often precarious economic circumstances.   
  
“The most immediate need is to improve the livelihoods of IDPs in their current location and to provide them with adequate services particularly electricity and energy as the winter approaches,” the UN Special Rapporteur noted, welcoming the fact that “there is greater openness to consider local integration as a durable solution, alongside return where possible, and resettlement.”   
  
Other issues to address in this context, he explained, include “the effective resolution of property disputes, recovery, where possible, of property in places of origin and effective compensation where the property cannot be recovered.”   
  
The Special Rapporteur also urged the Government of Serbia and authorities of Kosovo to cooperate with regard to the registration of eligible internally displaced persons as voters and ensure their participation in local elections this year and in the parliamentary elections next year.   
  
While thanking the Government of Serbia and the authorities in Kosovo for inviting him, the Special Rapporteur commended them for their positive efforts, willingness and commitment to find durable solutions for the IDPs once and for all.   
  
The Special Rapporteur’s four-day visit took him to Belgrade and Pristina, where he met with representatives from the Government, authorities of the institutions of Kosovo, the UN, and civil society among others. He also visited various sites of displacement and met with displaced persons and local authorities.   
  
Mr. Beyani will present a comprehensive report on his visit to the UN Human Rights Council in June 2014.  **(\*)** Reference to Kosovo should be understood in full compliance with United Nations Security Council resolution 1244.   
  
ENDS  *Chaloka Beyani, professor of international law at the London School of Economics, was appointed as Special Rapporteur on the Human Rights of Internally Displaced Persons by the Human Rights Council in September 2010. As Special Rapporteur, he is independent from any government or organization and serves in his individual capacity Lear more, visit:* [*http://www.ohchr.org/EN/Issues/IDPersons/Pages/IDPersonsIndex.aspx*](http://www.ohchr.org/EN/Issues/IDPersons/Pages/IDPersonsIndex.aspx)*UN Human Rights – Serbia:* [*http://www.ohchr.org/EN/Countries/ENACARegion/Pages/RSIndex.aspx*](http://www.ohchr.org/EN/Countries/ENACARegion/Pages/RSIndex.aspx)  *Check the Kampala Convention:* [*http://www.unhcr.org/4ae9bede9.html*](http://www.unhcr.org/4ae9bede9.html)  *For more information and media requests, please contact Caroline Vieira* [*(+41 22 917 9248*](tel:%28%2B41%2022%20917%209248) */* [*cvieira@ohchr.org*](mailto:cvieira@ohchr.org)*) or write to* [*idp@ohchr.org*](mailto:idp@ohchr.org)   
  
For **media inquiries** related to other UN independent experts:   
Xabier Celaya, UN Human Rights – Media Unit [(+ 41 22 917 9383](tel:%28%2B%2041%2022%20917%209383) / [xcelaya@ohchr.org](mailto:xcelaya@ohchr.org))    **UN Human Rights, follow us on social media:**  **Facebook:** <https://www.facebook.com/unitednationshumanrights>  **Twitter:** <http://twitter.com/UNrightswire>  **Google+** [gplus.to/unitednationshumanrights](http://gplus.to/unitednationshumanrights)     **YouTube:** <http://www.youtube.com/UNOHCHR> **Storify:**<http://storify.com/UNrightswire>  **Watch “20 years of human rights - the road ahead”:** <http://youtu.be/yW7s-Q8S14E> 

**Konsolidimi i paqes dhe pajtimit kërkon zgjidhje të qëndrueshme për të zhvendosurit brenda vendit që ndërlidhen me konfliktin në Kosovë**

GJENEVË (22 tetor 2013) - Raportuesi Special i Kombeve të Bashkuara për të Drejtat e Njeriut për Persona të Zhvendosur Brenda Vendit ( PZHBV), Chaloka Beyani, u bëri thirrje Qeverisë së Serbisë dhe autoriteteve në Kosovë për të bashkëpunuar dhe për t’u liruar nga përgjegjësia parësore për zbatimin e zgjidhjeve afatgjata për PZHBV-të  në Serbi dhe në Kosovë.   
  
"Koha është e favorshme që tani të zbatohen zgjidhje të qëndrueshme, 15 vjet pas zhvendosjes së zgjatur”, Z. Beyani deklaroi në fund të një vizite zyrtare në vend. "Si Qeveria e Serbisë dhe autoritetet në Kosovë duhet të tregojnë udhëheqje politike për të punuar drejt zbatimit të zgjidhjeve të qëndrueshme për personat e zhvendosur brenda vendit."   
Eksperti ndërkombëtar për të drejtat e njeriut theksoi se Qeveria e Serbisë dhe autoritetet në Kosovë, së bashku me bashkësinë ndërkombëtare, duhet t’i dyfishojnë përpjekjet e tyre për zgjidhjen e problemeve të PZHBV-ve në kontekst të kornizës së aderimit në Bashkimin Evropian, i cili sajon plane lidhur me bisedimet për anëtarësim në BE.   
  
Ekzistojnë ende rreth 97.000 të zhvendosur nga Kosova me nevoja të vazhdueshme që kanë të bëjnë me zhvendosjen, sipas një vlerësimi të përbashkët të nevojave të personave të zhvendosur nga viti 2011, të kryer nga autoritetet serbe dhe nga Agjencia për Refugjatë e Kombeve të Bashkuara. Në mesin e kësaj popullate në nevojë, ekzistojnë mijëra të zhvendosur romë të cilët janë më të lëndueshmit dhe kanë nevoja specifike dhe shqetësime lidhur me mbrojtjen, e sidomos për dokumentacione, kërkesa të banimit dhe qasje në shërbimet sociale.   
  
"Çelësi për arritjen e zgjidhjeve të qëndrueshme në të dyja fushat qëndron në sigurimin e strehimit të qëndrueshëm për të gjithë persnat e zhvendosur brenda vendit për sa u përket mjeteve të jetesës, sidomos të atyre që krijojnë të ardhura, punësimit, shëndetësisë, arsimit, ujit dhe energjisë", Z. Beyani tha. Katërmbëdhjetë vjet pas zhvendosjes, shumë fëmijë dhe familje janë rrënjosur në vendet e tyre të zhvendosjes, pavarësisht nga rrethanat shpeshherë të pasigurta ekonomike.   
  
"Nevoja më e ngutshme është të përmirësohet jetesa e personave të zhvendosur brenda vendit në vendndodhjen e tyre aktuale dhe t’u ofrohen shërbime adekuate sidomos me energji elektrike duke marrë parasysh se dimëri po afrohet", theksoi Raportuesi Special i Kombeve të Bashkuara, duke mirëpritur faktin se "ekziston një sinqeritet i madh për të marrë parasysh integrimin lokal si një zgjidhje të qëndrueshme, së bashku me kthimin dhe strehimin aty ku është e mundshme."   
  
Ai shpjegoi se çështjet e tjera për t’u adresuar në këtë kontekst përfshijnë "zgjidhjen e efektshme të kontesteve pronësore, rimëkëmbjen e pronës, aty ku është e mundshme, në vendet e prejardhjes dhe kompensimin e efektshëm aty ku prona nuk mund të rimëkëmbet."   
  
Raportuesi Special, po ashtu, inkurajoi Qeverinë e Serbisë dhe autoritetet e Kosovës që të bashkëpunojnë për sa i përket regjistrimit të personave të zhvendosur brenda vendit të pranueshëm si votues dhe të sigurojnë pjesëmarrjen e tyre në zgjedhjet lokale këtë vit dhe në zgjedhjet parlamentare në vitin e ardhshëm.   
  
Duke falënderuar Qeverinë e Serbisë dhe autoritetet në Kosovë për ftesën që i kanë bërë, Raportuesi Special i përgëzoi për përpjekjet e tyre pozitive, për gatishmërinë dhe përkushtimin e tyre për të gjetur zgjidhje të qëndrueshme për PZHBV-të njëherë e mirë.   
  
Vizita katërditore e Raportuesit Special e solli atë në Beograd dhe në Prishtinë, ku ai u takua me përfaqësues të Qeverisë, me autoritete të institucioneve të Kosovës, me Kombet e Bashkuara dhe, ndër të tjera, edhe me shoqërinë civile. Ai, po ashtu, vizitoi vende të ndryshme me persona të zhvendosur me ç’rast u takua me ta dhe me autoritetet lokale.   
  
Në qershor të vitit 2014, Z. Beyani do ta prezantojë në Këshillin e të Drejtave të Njeriut të Kombeve të Bashkuara një raport gjithëpërfshirës lidhur me vizitën e tij.  **(\*)** Referenca për Kosovën duhet të kuptohet në përputhje të plotë me Rezolutën 1244 të Këshillit të Sigurimit të Kombeve të Bashkuara   
  
FUND  *Chaloka Beyani, profesor i së drejtës ndërkombëtare në Shkollën e Londrës për Ekonomi, u emërua Raportues Special për të Drejtat e Njeriut të Personave të Zhvendosur Brenda Vendit nga Këshilli për të Drejtat e Njeriut në shtator të vitit 2010. Si Raportues Special, ai është i pavarur nga cilado qeveri ose organizatë dhe shërben në cilësi individuale. Për të mësuar më tepër, vizitoni:* [*http://www.ohchr.org/EN/Issues/IDPersons/Pages/IDPersonsIndex.aspx*](http://www.ohchr.org/EN/Issues/IDPersons/Pages/IDPersonsIndex.aspx)*Shikoni Konventën nga Kampala:* [*http://www.unhcr.org/4ae9bede9.html*](http://www.unhcr.org/4ae9bede9.html)  *Për më tepër informacione lidhur me mediat, luteni të kontaktoni Caroline Vieira* [*(+41 22 917 9248*](tel:%28%2B41%2022%20917%209248) */* [*cvieira@ohchr.org*](mailto:cvieira@ohchr.org)*) ose të shkruani në adresën*[*idp@ohchr.org*](mailto:idp@ohchr.org)   
  
Për çështje të mediave që kanë të bëjnë me ekspertë të tjerë të pavarur të Kombeve të Bashkuara: Xabier Celaya, KB për të Drejtat e Njeriut – Njësia për Media 41 22 917 9383 / [xcelaya@ohchr.org](mailto:xcelaya@ohchr.org) 

**Učvrščivanje mira i pomirenje zahteva trajna rešenja za interno raseljene iz konflikta na Kosovu\***

ŽENEVA(22. oktobar 2013.) - Specijalni izvestilac za ljudska prava interno raseljenih lica (IRL), Čaloka Bejani, pozvao je vladu Srbije i vlasti na Kosovu da sarađuju i preuzmu njihovu osnovnu odgovornost za sprovođenje dugotrajnih  rešenja za interno raseljena lica u Srbiji i na Kosovu.   
  
"Sada je pogodno vreme za sprovođenje trajnih rešenja, nakon 15 godina produzenog raseljenja", rekao je g.  Bejani na kraju zvanične posete zemlji.  "Vlada Srbije i vlasti na Kosovu treba da pokažu političko vodjstvo u sprovođenju  trajnih rješenja za interno raseljena lica. "   
  
Međunarodni ekspert za ljudska prava je naglasio da Vlada Srbije i vlasti na Kosovu, zajedno sa međunarodnom zajednicom, treba da udvostruče svoje napore da reše probleme interno raseljenih lica u kontekstu pristupanja Evropskoj uniji i planova za pregovore o članstvu u EU.   
  
Još uvek postoji više oko 97.000 interno raseljenih lica sa Kosova sa potrebama nastalim kao posledica raseljavanja, navodi se u zajednièkoj proceni potreba interno raseljenih lica iz 2011.godine, sprovedenoj od strane srpskih vlasti i UNHCR-a.  Među pripadnicima ove po- pulacije u stanju socijalne potrebe su i hiljade interno raseljenih lica romske nacionalnosti koji su najranjiviji i imaju posebne potrebe, naročito vezane za  dokumentaciju, prebivalište i pristup socijalnim službama.   
  
"Ključ za postizanje dugotrajnih rešenja na obe strane leži u pružanju trajnog smeštaja za sva interno raseljena lica, povezana sa obezbedjivanjem njihove egzistencije, posebno dohodovnih aktivnosti, zapošljavanja, zdravstva, obrazovanja, vode i energije", rekao je g.  Bejani.  Nakon 14 godina veliki broj dece i porodica su ukorenjeni u mestima raseljenja, uprkos često nesigurnim ekonomskim okolnostima.   
  
"Najhitnija potreba je da se poboljša život interno raseljenih lica u mestima gde trenutno žive i da im se pruže adekvatne usluge posebno u obzbeđivanju električne energije i drugih energenata, jer se zima približava", rekao je specijalni, pozdravljajući činjenicu da "postoji veća otvorenost da se razmotri lokalna integracija kao trajno rešenje, zajedno sa povratkom tamo gde je on moguć, kao i relokacijom."   
  
Druga pitanja na koja treba obratiti pažnju u ovom kontekstu, objasnio je, uključuju "efikasno rešavanje imovinskih sporova, obnova imovine u mestima porekla, gde je to moguće, i efikasne nadoknade tamo gde obnova nije moguća".   
  
Specijalni izvestilac takođe je pozvao Vladu Srbije i vlasti na Kosovu da sarađuju u vezi sa registracijom interno raseljenih osoba koje žele da glasaju i obezbede njihovo učešće na lokalnim izborima ove godine i na parlamentarnim izborima sledeće godine.   
  
Zahvaljujući se Vladi Srbije i vlastima na Kosovu na pozivu, Specijalni izvestilac ih je pohvalio zbog napora, spremnosti i posvećenosti za iznalaženje trajnih rješenja za IRL jednom za uvek.     
  
Specijalni izvestilac je tokom četiri dana posetio Beograd i Prištinu, gde se sastao sa predstavnicima vlade, vlasti i institucija na Kosovu, UN-a i civilnog društva između ostalih.  On je takođe posetio razne lokacije raseljenja i sastao se sa raseljenim lica i lokalnim vlastima     
  
G.  Bejani će sveobuhvatni izvještaj o poseti predstaviti na Savetu UN-a za ljudska prava u junu 2014.  **(\*)** Osvrt na Kosovo treba shvatiti potpuno u skladu sa rezolucijom Saveta bezbednosti 1244.   
  
KRAJ  *Čaloka Bejani, profesor međunarodnog prava na Londonskoj školi ekonomije, imenovan je za Specijalnog izvestioca za ljudska prava interno raseljenih lica od strane Saveta za ljudska prava u septembru 2010. godine.  Kao Specijalni izvestilac, on je nezavisan od bilo koje vlade ili organizacije i obavlja tu duznost individualno. Saznajte više, posetite:*[*http://www.ohchr.org/EN/Issues/IDPersons/Pages/IDPersonsIndex.aspx*](http://www.ohchr.org/EN/Issues/IDPersons/Pages/IDPersonsIndex.aspx)*UN ljudska prava - Srbija:*[*http://www.ohchr.org/EN/Countries/ENACARegion/Pages/RSIndex.aspx*](http://www.ohchr.org/EN/Countries/ENACARegion/Pages/RSIndex.aspx)  *Pogledajte Konvenciju iz Kampale:*[*http://www.unhcr.org/4ae9bede9.html*](http://www.unhcr.org/4ae9bede9.html)  *Za više informacija za medije, obratite se Caroline Vieira* [*(+41 22 917 9248*](tel:%28%2B41%2022%20917%209248) */* [*cvieira@ohchr.org*](mailto:cvieira@ohchr.org)*) ili pišite na* [*idp@ohchr.org*](mailto:idp@ohchr.org)   
  
Za pitanja medija u vezi sa drugim nezavisnim UN ekspertima: Xabier Celaya, UN za ljudska prava - mediji [(+ 41 22 917 9383](tel:%28%2B%2041%2022%20917%209383) / [xcelaya@ohchr.org](mailto:xcelaya@ohchr.org) )